

Tapuscrit de l'album « La chasse à l'ours »

Trad. Claude Lauriot Prévost

*Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
La vie est belle !
Nous n'avons peur de rien !*

Oh, une prairie !

On dirait la mer.
On ne peut pas passer dessus
On ne peut pas passer dessous.
Allons-y ! Il n'y a plus qu'à la traverser.

Flou flou ! Flou flou ! Flou flou !

*Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
La vie est belle !
Nous n'avons peur de rien !*

Oh, une rivière !

Large et glacée.
On ne peut pas passer dessus.
On ne peut pas passer dessous.
Allons-y ! Il n'y a plus qu'à y plonger.

Splich splach! Splich splach ! Splich splach!

*Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
La vie est belle !
Nous n'avons peur de rien !*

Oh, de la boue !

Épaisse et collante.
On ne peut pas passer dessus.
On ne peut pas passer dessous.
Allons-y ! Il n'y a plus qu'à s'y enliser.

Plaf plouf ! Plaf Plouf ! Plaf plouf !

*Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
La vie est belle !
Nous n'avons peur de rien !*

Oh, une forêt !

Sombre et profonde.
On ne peut pas passer dessus.
On ne peut pas passer dessous.
Allons-y ! Il n'y a plus qu'à s'y enfoncer.

Hou hou ! Hou hou ! Hou hou !

*Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
La vie est belle !
Nous n'avons peur de rien !*

Oh, de la neige !

Tourbillonnante et menaçante.
On ne peut pas passer dessus.
On ne peut pas passer dessous.
Allons-y ! Il n'y a plus qu'à l'affronter.

Criss criss ! Criss criss ! Criss criss !

*Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
La vie est belle !
Nous n'avons peur de rien !*

Oh, une grotte !

Étroite et ténébreuse.
On ne peut pas passer dessus.
On ne peut pas passer dessous.
Allons-y ! Il n'y a plus qu'à l'explorer.

Petit petat ! Petit petat ! Petit petat !

Mais qu'y a-t-il ?

Un museau brillant !
Deux oreilles poilues !
Deux yeux perçants !
C'est un ours !!!!

Vite ! Sortons de la grotte !
Petit petat ! Petit petat !

Retraversons la neige !
Criss criss ! Criss criss !

Retraverser la forêt !
Hou hou ! Hou hou !

Retraversons la boue !
Plaf plouf ! Plaf Plouf !

Retraversons la rivière !
Splich splach! Splich splach !

Retraversons la prairie !
Flou flou ! Flou flou !

Courons vers la porte.
Ouvrons la porte.
Grimpons l'escalier.

Malheur !
La porte n'est pas fermée.
Redescendons l'escalier.

Fermons la porte.
Vite remontons.
Vite dans la chambre.

Vite au lit.
Et sous les couvertures.
Enfin sauvés !

Nous n'irons plus jamais... à la chasse à l'ours.

Tapuscrit de l'album « La chasse à l'ours »
Trad. Elisabeth Duval

Nous allons à la chasse à l'ours
Nous allons en attraper un très gros
Quelle belle journée !
Rien ne nous effraie !

Euh ! de l'herbe !

De hautes herbes ondulantes.
Passer par-dessus ? Passer par-dessous ?

Froufrou friselis !
Froufrou friselis !
Froufrou friselis !

Nous allons à la chasse à l'ours
Nous allons en attraper un très gros
Quelle belle journée !
Rien ne nous effraie !

Euh ! une rivière !

Une rivière froide et profonde.
Passer par-dessus ? Passer par-dessous ?

Splash ! Sploush !
Splash ! Sploush !
Splash ! Sploush !

Nous allons à la chasse à l'ours
Nous allons en attraper un très gros
Quelle belle journée !
Rien ne nous effraie !

Euh ! de la gadoue !

Une gadoue vaseuse et collante.
Passer par-dessus ? Passer par-dessous ?

Patouille gargouille !
Patouille gargouille !
Patouille gargouille !

Nous allons à la chasse à l'ours
Nous allons en attraper un très gros
Quelle belle journée !
Rien ne nous effraie !

Euh ! une forêt !

Une forêt immense et sombre.
Passer par-dessus ? Passer par-dessous ?

Trébuche bronche !
Trébuche bronche !
Trébuche bronche !

Nous allons à la chasse à l'ours
Nous allons en attraper un très gros
Quelle belle journée !
Rien ne nous effraie !

Euh ! une tempête de neige !

Une tempête qui souffle et se déchaîne.
Passer par-dessus ? Passer par-dessous ?

Hou hou !
Hou hou !
Hou hou !

Nous allons à la chasse à l'ours
Nous allons en attraper un très gros
Quelle belle journée !
Rien ne nous effraie !

Euh ! une grotte !

Une grotte étroite et lugubre.
Passer par-dessus ? Passer par-dessous ?
Tiptap !
Tiptap !
Tiptap !

Qu'est-ce que c'est ?

Un museau humide et luisant !
Deux grosses oreilles velues !
Deux yeux globuleux !
C'est un ours !!!!!

Vite ! Retraverser la grotte !
Tiptap ! Tiptap ! Tiptap !

Retraverser la tempête de neige !
Hou hou ! Hou hou !

Retraverser la forêt !
Trébuche bronche ! Trébuche bronche !

Retraverser la gadoue !
Patouille gargouille ! Patouille gargouille !

Retraverser la rivière !
Splash ! Sploush ! Splash ! Sploush !

Retraverser les hautes herbes ! Froufrou friselis !
Froufrou friselis !

Rentrer à la maison.
Ouvrir la porte.
Monter l'escalier.

Oh ! non !
Nous avons oublié de fermer la porte.
Redescendre.

Fermer la porte.
Remonter l'escalier.
Entrer dans la chambre.

Sauter sur le lit.
Se glisser entre les draps.
Sous les couvertures.

Nous n'irons plus jamais... à la chasse à l'ours.

Tapuscrit de l'album « La chasse à l'ours »
MA VERSION

Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
Quelle belle journée !
Nous n'avons peur de rien !

Oh, oh ! Une prairie !

De hautes herbes ondulantes.
On ne peut pas passer par-dessus
On ne peut pas passer par-dessous.
Oh non ! Nous devons la traverser.

Swishy swashy ! Swishy swashy ! Swishy swashy !

Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
Quelle belle journée !
Nous n'avons peur de rien !

Oh, oh ! Une rivière !

Profonde et glacée.
On ne peut pas passer par-dessus
On ne peut pas passer par-dessous.
Oh non ! Nous devons la traverser.

Splash splosh ! Splash splosh ! Splash splosh !

Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
Quelle belle journée !
Nous n'avons peur de rien !

Oh, oh ! De la boue !

Épaisse et collante.
On ne peut pas passer par-dessus
On ne peut pas passer par-dessous.
Oh non ! Nous devons la traverser.

Squelch squerch ! Squelch squerch ! Squelch squerch !

Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
Quelle belle journée !
Nous n'avons peur de rien !

Oh, oh ! Une forêt !

Sombre et profonde.
On ne peut pas passer par-dessus
On ne peut pas passer par-dessous.
Oh non ! Nous devons la traverser.

Stumble trip ! Stumble trip ! Stumble trip !

Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
Quelle belle journée !
Nous n'avons peur de rien !

Oh, oh ! Une tempête de neige !

Tourbillonnante et menaçante.
On ne peut pas passer par-dessus
On ne peut pas passer par-dessous.
Oh non ! Nous devons la traverser.

Hooo wooo ! Hooo wooo ! Hooo wooo !

Nous allons à la chasse à l'ours.
Nous allons en prendre un très gros.
Quelle belle journée !
Nous n'avons peur de rien !

Oh, oh ! Une grotte !

Étroite et ténébreuse.
On ne peut pas passer par-dessus
On ne peut pas passer par-dessous.
Oh non ! Nous devons la traverser.

Tiptoe ! Tiptoe ! Tiptoe !

Qu'est-ce que c'est ?

Un museau humide et luisant !
Deux grosses oreilles velues !
Deux yeux globuleux !
C'est un ours !!!!!

Vite ! Sortir de la grotte !
Tiptoe ! Tiptoe !

Retraverser la tempête de neige !
Hooo wooo ! Hooo wooo !

Retraverser la forêt !
Stumble trip ! Stumble trip !

Retraverser la boue !
Squelch squerch ! Squelch squerch !

Retraversons la rivière !
Splash splosh ! Splash splosh !

Retraverser la prairie !
Swishy swashy ! Swishy swashy !

Courir vers la porte.
Ouvrir la porte.
Grimper l'escalier.

Oh ! non !
Nous avons oublié de fermer la porte.
Redescendre.

Fermer la porte.
Remonter l'escalier.
Entrer dans la chambre.

Sauter sur le lit.
Se glisser sous les couvertures.

Nous n'irons plus jamais... à la chasse à l'ours.